María Luisa REDONDO BARRAGÁN

TRADUCTRICE INDÉPENDANTE

espagnol > français

Nationalité : française

ml.redondo@yahoo.com

+33(0)641480507

Profil LinkedIn

Association Espagnole des Traducteurs, Correcteurs et interprètes

Profil Asetrad

COMPÉTENCES INFORMATIQUES

Bureautique :

Suite Office 2016

Logiciels de TAO :

SDL Trados Studio 2019

OmegaT

Logiciel de sous-titrage :

Amara

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Traductrice et correctrice indépendante depuis 2017

- Domaines de spécialité :

Art et culture : histoire de l'art, littérature, cinéma et théâtre
Tourisme
Formation
Environnement
Action sociale et humanitaire

- Traductions réalisées pour :

– Agences de traduction (audioguides, sites web et catalogues d'expositions pour les musées et les monuments historiques)

– ONG : Docip Centre de documentation, de recherche et d'information pour la défense des droits des peuples autochtones, Genève (traductions de rapports, de discours de conférences pour divers organes de l'ONU) ; ATD Quart Monde (articles informatifs)

- Corrections réalisées pour :

– Agence de transcription d'audios et de vidéos et de sous-titrages, domaines variés

Autres emplois

2000-2019 : Artiste peintre et artisane d'art
2007-2012 : Professeure d'arts plastiques – Cours particuliers, en atelier collectif et au collège du Diois, 26 410 Die
2005-2008 : Professeure d'espagnol – Cours particuliers et pour l'association *Idioma*, 26 410 Die

FORMATIONS

2019 : Master de traduction espagnol>français – Centre CI3M, France
2017 : Module de sous-titrage – Université Vic, Espagne
2016 : Master enseignement de l'espagnol, Université de Grenoble Alpes
2009 : Licence d'arts plastiques – Université Paris I Panthéon-Sorbonne